

Рецензия на выпускную квалификационную работу

Морозовой Дарьи Владимировны

по теме

«Парлаче как социолингвистический феномен Колумбии»

Рецензируемая работа посвящена исследованию парлаче, одному из актуальных и малоизученных лингвистических и социокультурных феноменов, характерных для латиноамериканского ареала. Изучение данного вопроса представляется научно обоснованным в связи с активной эволюцией разговорных тенденций и ростом научного интереса к их проявлениям в различных сферах современной коммуникации (СМИ, кино, художественный дискурс, научная коммуникация и пр.). Действительно, парлаче изначально возник как периферийный, маргинальный жаргон, как “antilinguaje”, “subcódigo” или “germanía”, - своеобразное «тайноречие», языковой код, используемый с целью криптографической маскировки истинных значений слов и понятный только представителям определенной социальной среды. С течением времени и в связи с постепенным расширением сфер употребления парлаче становится неотъемлемой составляющей повседневного дискурса, средством коннотативного маркирования, создания образности и выражения языковой экспрессии. Сегодня парлаче можно определить уже как социокультурное явление, характерное не только для Колумбии, но выходящее за пределы данного региона. Выявление специфики данного феномена, бесспорно, является сложной задачей, которую ставит перед собой автор исследования и с которой последовательно справляется, убедительно обосновывая свою точку зрения и подкрепляя общие теоретические положения конкретным языковым материалом.

Работа имеет четкую структуру и состоит из введения, в котором определяются цели и задачи исследования, двух глав, заключения, обобщающего результаты работы, и Приложения-гlossария, в котором приведен список лексем, обнаруженных в ходе исследования особенностей виртуальной коммуникации (форумы и видео-каналы) и в работах колумбийского лингвиста Luz Stella Castañeda Naranjo (2005), что дает наглядное представление о сути рассматриваемого явления. Библиография включает 35 наименований, в том числе источники на испанском, английском и немецком языках, словари и интернет-ресурсы.

В первой главе проводится общий анализ исторических и национально-культурных предпосылок появления испанского языка на территории Латинской Америки, позволяющий автору обозначить круг проблемных вопросов и резюмировать основные работы, в которых так называемые «отклонения» от норм «пиренейского испанского» уже рассматривались как языковые феномены, требующие вдумчивой и скрупулезной интерпретации. Автор уделяет внимание таким понятиям, как «диалект», «национальный вариант», а также особенностям

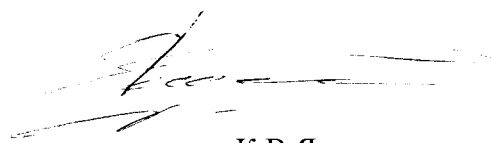
проявления специфических черт испанского языка Латинской Америки на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях. Изучение языковой ситуации в Колумбии и обзор историко-политического контекста во второй главе сопровождается социолингвистической характеристикой парлаче, а также анализом таких понятий как «жаргон», «арго» и «социолект». В параграфе 2.4 (стр. 32-44) рассматриваются способы образования новой лексики парлаче: префиксация, суффиксация, интерфиксация, парасинтетические способы, словосложение, ономотопея, ритмические повторы слогов, метатеза, заимствования, фразеологизмы и пр.

В ходе чтения работы возникли некоторые комментарии и вопросы:

- 1) В Заключение отражаются результаты исследования и намечаются дальнейшие перспективы, вместе с тем отсутствуют выводы по главам (стр. 20, 44).
- 2) На наш взгляд, примеры контекстуального употребления выявленных лексем парлаче и их перевод украсили бы настоящую работу.
- 3) Хотелось бы уточнить, к какому выводу в результате приходит сам автор: использование новых форм коммуникации представляет опасность для испанского языка и языка вообще, поскольку способствует деформированию языковых норм и по этой причине их следует избегать, или же они являются одним из неотъемлемых компонентов разговорной речи, обогащающих и «осовременивающих» язык?

Высказанные замечания не умаляют достоинств рецензируемого исследования, которое соответствует требованиям, предъявляемым к работам подобного рода, и, заслуживает положительной оценки.

кандидат филологических наук
старший преподаватель кафедры романской филологии
филологического факультета СПбГУ



К.В.Якушкина